

Manual of Buddhist Study

through



The Sacred Book of Buddhist Chants

Pali - Thai - English Translation

คู่มือศึกษาพุทธศาสนา

จากบทสวดมนต์แปล บาลี - ไทย - อังกฤษ

Some of the benefits from chanting are:

๑. One's mind is calmed down and becomes concentrated
๒. One's mind becomes sharper because of better concentration
๓. One's mind is trained by directing it to each word and reflecting on its meaning
๔. Wisdom is developed which leads on to deep understanding and realisation
๕. One's faith becomes more stable because of familiarity through constant repetition of the teachings
๖. With the Right Effort, one experiences joy and develops patience
๗. Loving Kindness (Metta) towards all beings is developed
๘. One's mind becomes skillful in wholesomeness and is rid of bad ideas
๙. It serves as a Psycho-physical preparation for meditation
๑๐. One's life is more devoted towards spiritual development
๑๑. One becomes familiar with the Pali Language which conveys the Buddha's original teachings
๑๒. If one is not with serious Karma, one can be free from danger

ประโยชน์ของการสวดมนต์

๑. ทำให้จิตสงบและเป็นสมาธิ
๒. ทำให้จิตเฉียบแหลมดีขึ้น เพราะมีสมาธิที่
๓. ได้อบรมจิตโดยการทบทวนความหมายของคำที่สวดแต่ละคำ
๔. เพื่อทำให้เกิดการเรียนรู้และเข้าใจเรื่องของความเป็นจริงได้ลึกซึ้งมากขึ้น
๕. ความศรัทธามั่นคงดีขึ้น เพราะได้หมั่นทบทวนคำสอน
๖. ย่อมได้ปีติและมีความสุขเพราะความเพียรชอบในข้อนี้
๗. ได้เจริญเมตตาภาวนาต่อสัตว์ทั้งปวง
๘. จิตมีความฉลาดในกุศลธรรมและกำจัดอกุศลธรรมออกไป
๙. เป็นการเตรียมพร้อมกายและจิตเพื่อการเจริญสมาธิต่อไป
๑๐. ได้อุทิศชีวิตเพื่อการพัฒนาทางจิตยิ่งขึ้น
๑๑. ได้คุ้นเคยกับภาษาบาลีซึ่งเป็นภาษาที่รักษาพระพุทธวจนะมาแต่ดั้งเดิม
๑๒. ถ้าบุคคลนั้นไม่มีเคราะห์ร้ายเพราะกรรมหนักก็จะปลอดภัยจากอันตรายได้

คำอนุโมทนา

○

การให้ธรรมย่อมชนะการให้ทั้งปวง ธรรมแห่งธรรมย่อมชนะรสทั้งปวง
ความยินดีในธรรมย่อมชนะความยินดีทั้งปวง ผู้กำจัดคิดหาได้ชื่อว่าชนะทุกข์ทั้งปวง (ข.ข.๓๕๔)

รู้สึกยินดีเป็นอย่างยิ่ง ที่หนังสือสวดมนต์สามภาษานี้ได้ออกมาสู่ผู้แสวงหาธรรมะ (ทางแห่งความชอบธรรม) ในการเตรียมต้นฉบับหนังสือเล่มนี้ ข้าพเจ้าได้รับความช่วยเหลือจากบุคคลหลายๆ ฝ่ายด้วยกัน ซึ่งถ้าไม่ได้รับความช่วยเหลือ หนังสือนี้อาจพิมพ์ออกมาได้ทันในเวลาอันสมควรได้ จึงรู้สึกขอบคุณและอนุโมทนาบุญเป็นอย่างยิ่งต่อทุกๆ ท่านที่ได้มีส่วนในการช่วยเหลืองานชิ้นนี้ โดยเฉพาะขอแสดงความขอบพระคุณอย่างลึกซึ้งต่อพระเดชพระคุณ ท่านเจ้าคุณพระธรรมหาวิธานวัตร เจ้าอาวาสวัดไร่ขิง พระอารามหลวง จังหวัดนครปฐม ซึ่งท่านได้อุปถัมภ์ทั้งด้านเสนาสนะที่อยู่อาศัยและทุนการศึกษา ตลอดถึงทุนการเผยแพร่พระพุทธศาสนา ท่านเจ้าคุณพระปัญญาธรรมวิเทศ เจ้าอาวาสวัดอนันทเมตตยาราม ประเทศสิงคโปร์ และพระอาจารย์ Venerable Dr.K.Sri Dhammananda (ดร.เค ศรี ธัมมานันตะ) มหาสังฆนายกแห่งประเทศไทย มาเลเซีย และสิงคโปร์ เจ้าอาวาสวัดพุทธมหาวิหาร (Buddhist Mahavihara) กัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย ซึ่งได้กรุณาให้จัดที่พักที่เหมาะสมได้โอกาสเพียงพอในการเตรียมต้นฉบับหนังสือนี้ และกราบขอบพระคุณ หลวงพ่อเลื่อน ท่านพ่อของข้าพเจ้า ผู้ล่วงลับไปแล้ว ก่อนที่ท่านจะจากไปได้ให้กำลังในการทำหนังสือนี้ให้สำเร็จ ขอคุณแม่สี่เชื้อ จันทกุล ท่านแม่ของข้าพเจ้า ผู้อุปถัมภ์ด้านการเงินพิมพ์ต้นฉบับหนังสือเข้าเครื่องคอมพิวเตอร์ และอนุโมทนาขอบคุณโยมเสี่ยวจิ้น แซ่ลิม (Lim Siow Jin) ประเทศมาเลเซีย ซึ่งได้กรุณาสละเวลาในการพิมพ์และจัดแบบฟอร์มส่วนใหญ่ของหนังสือ อีกทั้งถวายเครื่องคอมพิวเตอร์กระเป๋าหิ้ว เพื่อความสะดวกในการทำงานอีกด้วย พร้อมทั้งขอขอบคุณภรรยาคุณโยมลิม (Mdm. Leong Bee Ling) ในการที่กรุณาจัดห้องพักและอาหารที่บ้านเพื่อความสะดวกในการทำงาน และขอขอบคุณ ดร.วอง ซี ยุง (Wong Chee Yoogn เมืองกัวลาลัมเปอร์ ผู้อุปถัมภ์ที่พักในการทำงาน รวมทั้งการช่วยแก้ไขบางส่วน of หนังสือนี้ อีกทั้ง มร.อง เคียว ไช (Ong Keow Chye) ที่ได้กรุณาถวายเครื่องพรีนท์กระเป๋าหิ้ว ทำให้ได้รับความสะดวกขึ้นอีกมาก และในที่สุดขออนุโมทนาขอบคุณ ท่านลามะทิเบต A pataro จากวิหารบาดูปะหัด รัฐยะโฮร์ ประเทศมาเลเซีย ผู้กรุณาอุปถัมภ์ทุนการพิมพ์หนังสือนี้ จำนวนสองพันเล่ม

ทั้งท่านที่ได้กล่าวนามมาแล้วและหลายๆ ท่านที่ไม่อาจกล่าวนามได้หมดในที่นี้ซึ่งได้สนับสนุนการพิมพ์งานนี้ให้สำเร็จลุล่วงไปด้วยดี ขอคุณพระศรีรัตนตรัยสถิตอยู่กับ ทุกๆ ท่าน ให้ท่านทั้งหลายเหล่านั้นมีสุขภาพดี มีอายุยืน มีความสุขกาย สุขใจ โดยทั่วกันเทอญ

ปัญญาวฑุโธ ภิกขุ (สุทธินันท์ จันทกุล)

คำนำ

ข้าพเจ้ารู้สึกยินดีเป็นอย่างยิ่งที่ท่านปัญญาวาทโฆ(สุทธินันท์ จันทกุด) ได้พยายามรวบรวมและเรียบเรียงสวคมนตรีแปลบาลี-ไทย-อังกฤษ เป็นคู่มือชาวพุทธเถรวาท ข้อความในหนังสือเล่มนี้มีที่มาจากหลายแหล่งด้วยกัน และท่านได้จัดทำทศกและแปลประโยคต่อประโยค วรรคต่อวรรค ตามความเหมาะสมของเนื้อหาทั้งบาลี ไทย และบาลี อังกฤษ เพื่อประโยชน์ต่อการสวดมนต์และศึกษาค้นคว้าอ้างอิงได้สะดวกขึ้น

หวังว่าหนังสือเล่มนี้จักอำนวยประโยชน์แก่วัดไทยในต่างประเทศ หรือกลุ่มชาวพุทธไทยที่มีการสอนพระพุทธศาสนาแก่ชาวต่างประเทศ หรือชาวต่างประเทศที่สนใจศึกษาพระพุทธศาสนาแนวเถรวาทของไทยด้วย

ท่านปัญญาวาทโฆ(สุทธินันท์) ได้ใช้ห้องสมุดวัดอานันทเมตตาราม ประเทศสิงคโปร์ เป็นห้องทำงานตลอดมาเป็นเวลาหลายปี ข้าพเจ้าขอแสดงความยินดีที่ท่านได้ใช้ประโยชน์ที่องานศพแก่พระพุทธศาสนาด้วยดีตลอดมา รวมทั้งหนังสือเล่มนี้ด้วย

เชื่อว่าท่านสาธุชนทั้งหลายทั้งชาวไทยและชาวต่างประเทศจักได้เข้าใจธรรมแห่งพระธรรม น้อมนำไปให้มีฉันทะปฏิบัติธรรม เตือนตนเองให้รู้ด้วยตนเอง ขกจิตวิญญาณของตนเองยิ่งขึ้น เพื่อกระทำที่สุคนแห่งทุกข์ทั้งมวล เข้าถึงพระนิพพานโดยทั่วกัน(สัพพทุกขนิตธรรมนิพพานะ)

อนึ่ง คิ้วบุญกุศลอันนี้ ขอจงส่งผลให้ท่านปัญญาวาทโฆ(สุทธินันท์)ปลอดภัยจากอุปสรรคอันตรายทั้งหลายทั้งปวง เจริญออกงามในพระพุทธศาสนายิ่ง ๆ ขึ้นไป เป็นประโยชน์แก่ผู้ใฝ่ธรรมโดยส่วนรวมตลอดไปและตลอดกาลนาน เทอญ.

พระปัญญาธรรมวิเทศ

เจ้าอาวาสวัดอานันทเมตตาราม ประเทศสิงคโปร์

30 มกราคม 2538 (1995)

เกี่ยวกับหนังสือเล่มนี้

หนังสือสวคมนตรีแปลบาลี ไทย อังกฤษ เล่มนี้ เกิดขึ้นจากความดำริที่มาจากประสบการณ์การทำงาน การสอนหลักธรรมในพระพุทธศาสนาทั้งในประเทศไทยและต่างประเทศเป็นเวลาหลายปี เนื่องจากได้มองเห็นความเสื่อมลงทางศีลธรรมและจริยธรรมโดยทั่วไปในสถานการณ์เป็นส่วนมากของโลกในปัจจุบัน แต่ก็ยังดีที่ประชาชนจำนวนมากไม่น้อยยังคงปฏิบัติตนอยู่ในศีลธรรมและจริยธรรมอย่างมั่นคงและพากเพียรเพื่อสรรสร้างสันติสุขโดยชอบธรรมอย่างต่อเนื่อง ซึ่งชนเหล่านี้ไม่จำกัดว่าเป็นศาสนิกของศาสนาใดรวมทั้งชาวพุทธด้วยกัน

ในขณะที่กลุ่มความเชื่อและศานิกต่าง ๆ แม้แต่กลุ่มชาวพุทธล้วนคิดว่าทัศนะของตนดีทั้งนั้น แต่ไม่ว่ากลุ่มต่าง ๆ จะแตกต่างกันอย่างไรก็ตาม ก็เป็นความพยายามที่ไม่ต่างกันตรงที่ล้วนร่วมกันสรรสร้างสันติสุขทั้งนั้น ซึ่งมักปฏิบัติโดยการ

- ก. สวด หรือ สาธยายมนต์
- ข. ศึกษาความหมายของบทสวด
- ค. ร่วมกันแผ่เมตตาแก่กันและกัน
- ง. ฟังสมาธิ และ ปฏิบัติธรรมแบบต่าง ๆ

นอกจากนี้แล้ว การสวคมนตรีแบบไทยยังเป็นที่สนใจของชาวพุทธทั้งไทยและไม่ใช่ไทยโดยทั่ว ๆ ไป อีกด้วย หนังสือเล่มนี้ช่วยให้การสวคมนตรีเป็นไปพร้อมกับการศึกษาพระธรรมโดยใช้คู่มือเล่มเดียวกันในหน้าเดียวกันได้ ช่วยให้เกิดสันติสุขในระหว่างกลุ่มหรือสมาคมชาวพุทธผู้ร่วมกิจกรรมด้วยกันให้เกิดประโยชน์ในการสร้างสรรค์สามัคคีของกลุ่มและสันติสุขของชาวโลกโดยส่วนรวมด้วย

หนังสือเล่มนี้ ช่วยท่านผู้สนใจการสวคมนตรี และปฏิบัติธรรมให้บรรลุประโยชน์ดังกล่าวนั้นอย่างแท้จริง และนอกจากนี้แล้ว หนังสือเล่มนี้ยังได้แจ้งที่มาของบทสวดต่าง ๆ เท่าที่ทำได้ทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษไว้ด้วย เพื่อเป็นประโยชน์แก่การศึกษาค้นคว้า วิจัยเพิ่มเติมของผู้ที่สนใจโดยทั่วไปอีกด้วย

หากจะมีคำแนะนำใด ๆ เพื่อการแก้ไข ปรับปรุงให้ดีขึ้น ผู้รวบรวมยินดีน้อมรับด้วยความขอบคุณและอนุโมทนายิ่ง

ปิญญาวุทโธ ภิกขุ(พุทธนิพนธ์ จันทกุล)

ผู้รวบรวม

วัดไร่จิง อ.สามพราน

จ.นครปฐม 73210

ธันวาคม 2537

ชื่อย่อคัมภีร์อ้างอิงที่ใช้ในหนังสือนี้

เลขที่อ้างอิง: เล่ม/ ข้อ/ หน้า นอกจากบางแห่งระบุเป็นอย่างอื่น, พระไตรปิฎกบาลี หมายถึงฉบับสยามรัฐ
พระไตรปิฎกภาษาไทยหมายถึงฉบับของกรมการศาสนา ภาษาอังกฤษใช้ฉบับของสมาคมบาลีปกรณ์ (Pali
Text Society) ฉบับภาษาไทยและบาลีหมายเลขหน้าไม่ตรงกัน แต่ชื่อพระสูตรและข้อตรงกัน

ข.ข.	ขุททกนิกาย ขุททกปาฐะ
ข.ชา.	ขุททกนิกาย ชาคก
ข.เถร.	ขุททกนิกาย เถรคาคา
ข.ธ.	ขุททกนิกาย ธรรมบท
ข.ปฎิ.	ขุททกนิกาย ปฎิสัมภิตามรรค
ข.ศุ	ขุททกนิกาย สุตคนิบาท
ข.อป.	ขุททกนิกาย อปทาน
ข.อิติ.	ขุททกนิกาย อิติวุตตกะ
ข.อุ.	ขุททกนิกาย อุทาน
ที.มหา.	ทีฆนิกาย มหาวรรค
ที.ปาฎิ.	ทีฆนิกาย ปาฎิกวรรค
ม.มุ.	มัชฌิมนิกาย มูลปิฎก
ม.อุ.	มัชฌิมนิกาย อุปริปิฎก
วิ.มหา.	วินัยปิฎก มหาวรรค
วิ.สุทริ.	พระคัมภีร์วิสุทธิมรรคปกรณ์
ส.ขมุข.	สังยุตตนิกาย ขันธวารวรรค
ส.นิ.	สังยุตตนิกาย นิตานวรรค
ส.มหา.	สังยุตตนิกาย มหาวารวรรค
ส.ส.	สังยุตตนิกาย สคาถวรรค
อ.จ.ติก.	อังกุตตรนิกาย ทิกนิบาท
อ.จ.ปญจก.	อังกุตตรนิกาย ปัญจกนิบาท
อ.จ. สคตก.	อังกุตตรนิกาย สคตกนิบาท
อ.จ. อฎฐก.	อังกุตตรนิกาย อฎฐกนิบาท
อ.จ. เอกาทสก.	อังกุตตรนิกาย เอกาทสกนิบาท
อภิ.วิ.	อภิธรรมปิฎก วิภังค์
อภิ.สงคท.	อภิธัมมัตถสังคหะ

ความสำคัญของภาษาบาลี

The Importance of Pali Language

ภาษาบาลีเป็นภาษาสำคัญทางพระพุทธศาสนา เพราะเป็นภาษาที่ใช้จารึกพระไตรปิฎกและคัมภีร์สำคัญอื่น ๆ ของพระพุทธศาสนาฝ่ายเถรวาท เป็นภาษาที่มีระเบียบแบบแผนดีมาก จึงได้ชื่อว่าเป็น “คัมภีร์ภาษา”

ประเทศอินเดียในสมัยพุทธกาล ภาษานี้คนทั่วไปใช้พูดกันมาก โดยเฉพาะในแคว้นมคธ ซึ่งเป็นอาณาจักรที่มีอำนาจมากในสมัยนั้น จึงได้มีชื่อเรียกอีกอย่างหนึ่งว่า “ภาษามคธ” พระพุทธเจ้าและพระสาวกในสมัยนั้น ใช้ภาษานี้ในการประกาศพระศาสนาเพราะคนพื้นเมืองทั่วไปนิยมพูดกัน

ภาษานี้ ได้มีการศึกษากันมากในประเทศที่นับถือพุทธศาสนาฝ่ายเถรวาท โดยเฉพาะในหมู่ภิกษุสามเณร เช่น ไทย พม่า ศรีลังกา และยังใช้พูดกันอยู่ในนักปราชญ์ทางภาษาบาลี คนไทยผู้นับถือพระพุทธศาสนา หรือผู้สนใจศึกษาพระพุทธศาสนาฝ่ายเถรวาทจึงควรทราบวิธีการอ่านภาษานี้ไว้ด้วย เพื่อใช้ในการอ่านและการสวดมนต์ให้ถูกต้อง เพราะยังปรากฏใช้กันอยู่ทั่วไปในการศึกษาที่เกี่ยวข้องกับวงการพระพุทธศาสนาปัจจุบัน

วิธีอ่านภาษาบาลี (How to read Pali in Thai Way)

การอ่านหรือการสวดภาษาบาลีในประเทศไทยมี 2 แบบ คือ

1. อ่านแบบไทย หรือ เรียกว่า แบบสังโยค
2. อ่านแบบสากล หรือ เรียกว่า แบบมคธ

การอ่านแบบสังโยค

การอ่านหรือการสวดแบบสังโยค เป็นการออกสำเนียงแบบไทย ๆ ตามสำเนียงของคนไทย แต่ก็มีวิธีอ่านเหมือนกัน โดยมีเครื่องหมายการอ่าน ที่สมเด็จพระมหาสมณเจ้า กรมพระยาวชิรญาณวโรรส พระองค์ผู้ประสิทธิ์ประสาทความเจริญแห่งวิชาการทางพระพุทธศาสนา ได้ทรงจัดทำไว้เป็นพิเศษ สำหรับการอ่านภาษาบาลีโดยเฉพาะ คือ เครื่องหมายนิคคหิต (°) และเครื่องหมายจุก (.) โดยมีกฎเกณฑ์ในการอ่าน ดังนี้

ก. สระ อะ ไม่มีประวิสรรชนีย์ แต่ออกเสียงสระ อะ เช่น

จรติ อ่านว่า จะระติ

มรณชมุโมนุหิ อ่านว่า มะระณะชัมโมนุหิ (ไม่อ่านว่า มอระณะชัมโมนุหิ) เป็นต้น

ข. เครื่องหมายนิคคหิต (°) เท่ากับไม้หันอากาศและ ง สะกด (- ง) เช่น

อรหฺ อ่านว่า อะระหัง

มรณฺ อ่านว่า มะระณัง เป็นต้น

แต่ถ้าหากว่า ตัวอักษรที่มีนิคคหิตอยู่ด้วยนั้นมีสระอยู่ด้วย ตัวอักษรนิคคหิตที่อักษรนั้นก็เท่ากับตัว

ง สะกดอย่างเค็ชว เช่น

อโหสิ อ่านว่า อะโหสิง

วิตุ อ่านว่า วิตุง

ค. เครื่องหมาย () เท่ากับตัวสะกดและไม้หันอากาศ เช่น

ธมุโม อ่านว่า ธัมโม

ธงุโม อ่านว่า ธังโม

แต่ถ้าหากว่า พยัญชนะข้างหน้าตัวจุดนั้น มีสระอยู่แล้ว ตัวจุดนั้นก็เท่ากับตัวสะกดอย่างเค็ชว เช่น

ทุทุโร อ่านว่า ทุทุโร

เตยุโย อ่านว่า เตยุโย

วิชชา อ่านว่า วิชชา

โมกข์ อ่านว่า โมกข์ เป็นต้น

ง. พยัญชนะสะกดเป็นอักษร ๓ เวลาอ่านจะมีเสียง ห กล้ำเข้ามา และ อักษร ๓ เป็นเสียงอุสม (คืออ่านเหมือน ๓ ซ้อนเข้ามาอีกตัวหนึ่ง) เช่น

อายตุมา อ่านว่า อายัธหม่า

คตฺถิมิ อ่านว่า คัธหมิง เป็นต้น

จ. การสวด คำบาลี สวดเสียงสูงแหลมกว่าคำแปลภาษาไทย ส่วนคำแปลภาษาไทยสวดเสียงทุ้มต่ำสลับกันไป ซึ่งทำให้ฟังง่ายและไพเราะกว่าที่จะทำเสียงเสมอกัน การหุคุนั้นหุคุดตามที่มีจุด เช่น จุดจุลภาค (,) เป็นต้น หุคุดให้เสียงขาดตอน ส่วนที่ใดเพ็ชงแต่เว้นวรรคไว้ ไม่มีจุดเช่นนั้น ให้เป็นแต่เพ็ชง “ ช้ง ” คือเอื้อนเสียงยาว จนจวนจะหุคุดไม่ถึงกับหุคุดแข็งบ แล้วว่าวรรคที่ถัดต่อไปได้เลข

ฉ. ไม้ยมกการ (̣) ให้ถือตามหลักการอ่านภาษาบาลี ถ้าไม่มีตัวอักษรใดอยู่ข้างหน้าตัวที่มียามกการ ให้อ่านตัวที่มียามกการนั้น กล้ำ หรือ ควบ กันไปกับอักษรตัวหลัง เช่น ฐวากขาโต อ่านควบ ๓ กับ ว เข้าด้วยกัน ส่วนในกรณีที่มีตัวอักษรอยู่ข้างหน้าตัวที่มี ยามกการ ก็ให้อ่านเหมือนกับมีตัวยามกการนั้นได้ สะกดตัวที่อยู่ข้างหน้าของมันเสียงครึ่งหนึ่ง อีกครึ่งหนึ่งเอามาควบหรือกล้ำกับอักษรตัวหลัง ตัวอย่าง เช่น กัถยานัง ตัว ๓ นั้น สะกด กั เสียงครึ่งหนึ่งเอามาควบ ยา เสียงครึ่งหนึ่ง ดังนี้ เป็นต้น (ในการพิมพ์ตัวบาลีไทยในหนังสือนี้ไม่มีตัวพิมพ์ของไม้ยมกการ จึงใช้เครื่องหมายการันต์แทน ดังที่เห็นอยู่ในคำว่า กัถยานัง นั้นแล้ว เป็นต้น)

การอ่านแบบมคธ

การอ่านแบบมคธ หรือ การออกเสียงแบบมคธนี้ นิยมกันทั่วไปในการอ่านหรือการพูดภาษาบาลีระหว่างประเทศ แม้การเขียนบาลีด้วยอักษรโรมันก็ใช้การออกเสียงแบบนี้ คือการออกสำเนียงชาว

อินเดีย โดยมีกฎเกณฑ์ในการอ่านสำเนียงมคธ ตามที่สมเด็จพระมหาสมณเจ้า กรมพระยาวชิรญาณวโรรส ทรงวางไว้ดังนี้

1. ค ออกเสียง ก กล้ำ ง = กง ตรงกับ g
2. ช จ ย = จย j
3. ฌ ฌ ท = ฌท gh
4. ฉ ฉ ท = ฉท jh
5. ฌ ฌ ท = ฌท dh
6. ฐ ฐ ท = ฐท dh
7. ภ ภ ท = ภท bh
8. ท ฏ d
9. ท ด d
10. พ บ b

นอกจากนี้ออกเสียงตรงตัวเหมือนภาษาไทย แต่ ฉ ฎ ฐ ฌ ออกเสียงเป็นพิเศษให้ขึ้นนาสิกหรือเพดาน และใช้เปรียบเทียบกับเสียงอักษรโรมันดังนี้

ก. ฉ = ð ค. ฐ = th

ข. ฎ = f ง. ฌ = n

แต่เสียงที่อ่านต่างกันมากในระหว่างการอ่าน สำเนียงสังโศคและสำเนียงมคธ ก็มีอักษร 2 ตัว คือ

ท ออกเสียง ด และ พ ออกเสียงเป็น บ เช่น

พุทธโธ อ่านเป็น บุคโธ

ตพเพ “ ตบเบ

ส่วนอักษรนอกจากนี้ก็ออกเสียงไม่ต่างกันมากนัก ฉะนั้น จึงขอให้ท่านผู้สนใจได้ศึกษาและสังเกตไว้ด้วย.

สารบัญ

	หน้า
ประโยชน์ของการสวดมนต์ (Benefits of Chanting)	ปกหน้าด้านใน
คำอนุโมทนา (Acknowledgement)	(1)
คำนำ(Foreword)	(2)
เกี่ยวกับหนังสือเล่มนี้ (Introduction)	(3)
อักษรย่อชื่อคัมภีร์ (Abbreviations)	(4)
The Alphabet and Pronunciation in Pali	(5)
วิธีอ่านภาษาบาลี (สำหรับคนไทยหรือผู้ที่ศึกษาภาษาไทย)	(8)

ภาค 1: คำทำวัตร เช้า และ เย็น

รตนัดศยวันทนา (คำบูชาพระรัตนตรัย)	1
1. พุทธาภิจุติ	2
2. ัมมาภิจุติ	4
3. สังฆาภิจุติ	4
4. รตนัดศยูปปถามกาลา	5
5. ตั้งเวลปริกิตคนปาฐะ	7

คำทำวัตรเย็น

1. พุทธานุสสติ	10
2. พุทธาภิจีติ	10
3. ัมมานุสสติ	12
4. ัมมาภิจีติ	12
5. ตั้งมานุสสติ	14
6. ตั้งมาภิจีติ	14

ภาค 2 : บทสวดพิเศษบางบทเพื่อการศึกษาและปฏิบัติ

	หน้า
1. ปุพพภาคนมการ	17
2. สรรณคมนปาฐ	17
3. ปณฺจสิกขาปทปาฐ	18
4. อฏฐสิกขาปทปาฐ	19
5. เขมาเขมสรณที่ปิกคคาถา	19
6. อริยชนคาถา	20
7. ปฐมพุทธานสติคาถา	21
8. ปจฺฉิมพุทโธวาท	22
9. ภาารสูตคคาถา	22
10. ภาทเทกรสูตคคาถา	23
11. มรณสูตติ	24
12. ฐมมการวาทคคาถา	25
13. โอวาทปาติโมกฺขคคาถา	26
14. ปณฺจอภิณฺหปจฺจเวกฺขณ	27
15. คิลกฺขณาทคคาถา	28
16. อฏฐจฺกคกมคฺค (อริยมรรคมีองค์แปด)	30
17. บทพิจารณาสังขาร	36
18. ทวคฺคิตาการ (บทพิจารณาอาการ 32)	38
19. ปราภวสูตคปาฐ	39
20. วสทสูตคปาฐ(พระสูตรแสดงหลักแห่งความเป็นคนด้อย)	42
21. กรณียเมตคฺคสูตค (พระสูตรตรัสถึงเมตตาเป็นกิจอันพึงกระทำ)	45
22. เมตคานิสงฺสสูตค (พระสูตรแสดงอานิสงส์เมตตา)	48
23. พรหมวิหารพรณ (บทฝึกการแผ่พรหมวิหาร)	50
24. เตมียคคาถา (อานิสงส์การไม่ทำร้ายมิตร)	51

ภาค 3 : อนุโมทนาวิธี

	หน้า
1. ตามัญญานุโมทนาคาถา	57
- ถัพพะโรคะวินิมุตโต (อนุโมทนาทำยอาภานาภุยสูตร)	58
- โส อัดณะถัพโธ	
2. อัดคัปปตาทสุตตคาถา	59
3. มงคลจักรวาลน้อย	59
4. พุทธชัยมงคลคาถา (ถวายพรพระ)	61
5. ชะยะปริตร	64
- สุมังกละคาถา	65
6. โภชะนะทานานุโมทะนาคาถา	66
7. กาลทานสุตตะคาถา	66
8. ตีโรกขชะกันชะคาถา	67
9. ปัพพะโคปมคาถา	69
10. รัมมเนียมสูตร	70

ภาค 4 : พระอภิธรรม 7 บท และบทสวดที่เกี่ยวข้อง

1. พระสังคีณี	74
2. พระวิภังค์	75
3. พระธาตุกถา	75
4. พระปุคคัลบัญญัติ	76
5. พระกถาวัตถุ	77
6. พระขมก	78
7. พระมหาปิฎฐาน	79
8. พระรัมมะสังคีณีมาติกา	80
9. วิปีตสนาภูมิปาฐะ	84

ภาค 5 : บทสวดแผ่ส่วนบุญ - กรวดน้ำ

	หน้า
1. กรวดน้ำคอน้ำ (สัพพปคฺคิทานคาถา)	90
2. ปิณฑทานคาถา (พระราชนิพนธ์ในพระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว)	91
3. ปฏฐมนรฺปนคาถา (คาถาแสดงการตั้งความปรารถนา)	93
4. อุทฺทิสฺสนาธิฐฺฐานคาถา	96

ภาค 6 : รูปแบบคำกล่าวในพิธีต่าง ๆ

	หน้า
1. คำอาราธนาศีล 5	100
2. คำอาราธนาศีลอุโบสถ	101
3. คำขอบวชหรือบวชเนกขัมมะปฏิบัติ	102
4. คำลาสิกขาของแม่ชีหรือผู้ถือเนกขัมมะปฏิบัติ	102
5. คำอาราธนาธรรม	103
6. คำอาราธนาพระปริตร	103
7. คำถวายตัวแก่พระพุทธเจ้า	104
8. คำถวายข้าวพระพุทธ	104
9. คำลาข้าวพระพุทธ	104
10. คำถวายผ้าอาบน้ำฝั้น	105
11. คำถวายผ้าไตรจีวรทั่ว ๆ ไป	105
12. คำถวายผ้ากฐิน	106
13. คำถวายผ้าป่า	106
14. คำถวายไทยทาน	107
15. คำถวายทานอุทิศ	107
16. คำถวายสังฆทาน	108
17. หมวดคำภาวนาในงานศพ	108
คำภาวนาในการเชื่อมศพ	
คำภาวนาในการรดน้ำศพ	
คำภาวนาในการจุดศพ	
18. คำอธิษฐานในการไว้เพื่อเกสลดทั่ว ๆ ไป	

การปฏิบัติธรรม

การปฏิบัติธรรม: คือ การทำหน้าที่ทุก ๆ หน้าที่อย่างถูกต้องทุกขั้นตอนตามวิวัฒนาการของชีวิต

ลักษณะของนักปฏิบัติธรรม:

1. มีความตั้งใจจริง
2. ปฏิบัติจริง

ปฏิบัติธรรมอย่างไร: โดยทำหน้าที่ทุก ๆ หน้าที่ไปพร้อมกับเฝ้าดูความรู้สึกที่เกิดขึ้นในจิตใจจนเห็นว่ามันมีแต่ความเป็นเช่นนั้นเอง (ตถตา) ตามธรรมชาติ

ปฏิบัติธรรมเพื่ออะไร:

1. เพื่อป้องกันไม่ให้เป็นโรคประสาท โรคจิต
2. เพื่อประยุกต์ใช้ให้เกิดประโยชน์ในชีวิตประจำวัน
3. เพื่อสามารถแก้ปัญหาในชีวิตได้โดยไม่ต้องเป็นทุกข์
4. เพื่อการอยู่เป็นสุขทันตาเห็น
5. เพื่อความมีชีวิตที่สงบเย็น อยู่ได้ในทุกสถานการณ์
6. เพื่อความสมบูรณ์แห่งสติสัมปชัญญะ
7. เพื่อความสิ้นไปแห่งอาสวะ (สิ่งเศร้าหมองของจิต)
8. เพื่อความสะอาด สว่าง สงบแห่งดวงจิต

ฯลฯ

DHAMMA PRACTICE

A. Dhamma Practice: It is to handle properly every step in all kinds of responsibilities and duties of one's life development.

B. Character of Dhamma-practitioner:

1. Real Will
2. Real Practice

C. How to Practise Dhamma? To be very active in all kinds of duties together with watching one's sense doors and mindful of one's own mind to realize as suchness (Tathatā) in nature

D. Why to practise Dhamma?

1. to gain confidence and be positive in life.
2. to apply Buddha-dhamma in daily life.
3. to solve life problem without suffering
4. to live happy life in present life.
5. to be calm in all situations.
6. to perfect mindfulness.
7. to extinct defilements.
8. to keep one's mind calm , clean and peaceful etc.

(Extracted From The Week of Buddhadhamma-Buddhadāsa Exhibition)